

---

翻译学  
核心话题系列丛书  
Key Topics in  
Translation Studies

---



外语学科核心话题  
前沿研究文库

◆ 应用翻译研究  
Applied Translation  
Studies

# 翻译技术研究



## Studies on Translation Technologies

王华树 著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

---

翻译学  
核心话题系列丛书  
Key Topics in  
Translation Studies

---

◆ 应用翻译研究  
Applied Translation  
Studies



外语学科核心话题  
前沿研究文库

# 翻译技术研究

---

\*

---

Studies on Translation Technologies

王华树 著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

本书的出版得到北京外国语大学“双一流”建设重大标志性项目经费资助

“十三五”国家重点出版物出版规划项目

---

翻译学  
核心话题系列丛书  
Key Topics in  
Translation Studies

---

- 应用翻译研究  
Applied Translation  
Studies



外语学科核心话题  
前沿研究文库

## 翻译技术研究

＊

Studies on Translation Technologies

王华树 著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

本书的出版得到北京外国语大学“双一流”建设重大标志性项目经费资助

“十三五”国家重点出版物出版规划项目

---

翻译学  
核心话题系列丛书  
Key Topics in  
Translation Studies

---

◆ 应用翻译研究  
Applied Translation  
Studies



外语学科核心话题  
前沿研究文库

## 翻译技术研究

＊

Studies on Translation Technologies

王华树 著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

**Copyright © Foreign Language  
Teaching and Research Press  
2023**

# **Copyright © Foreign Language Teaching and Research Press 2023**

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由外语教学与研究出版社独家所有。如未获得该社书面同意,书中任何部分之文字及图片,不得用任何方式抄袭、节录、翻印或存储利用于任何数据库及检索系统等。

Published by Foreign Language Teaching and Research Press

No. 19 Xisanhuan Beilu

Beijing, China 100089

<http://www.fltrp.com>

# 图书在版编目 (CIP)数据

# 图书在版编目 (CIP) 数据

翻译技术研究 / 王华树著. --北京: 外语教学与研究出版社, 2023.6

(外语学科核心话题前沿研究文库. 翻译学核心话题系列丛书. 应用翻译研究)

ISBN 978-7-5213-4545-2

I. ①翻... II. ①王... III. ①翻译—研究 IV. ①H059

中国国家版本馆CIP数据核字(2023)第098325号

出版人 王 芳

选题策划 常小玲 李会钦 段长城

项目负责 都帮森

责任编辑 都帮森

责任校对 王丛琪

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路19号(100089)

网 址 <https://www.fltrp.com>

版 次 2023年6月第1版

书 号 ISBN 978-7-5213-4545-2

官方服务号:微信搜索并关注公众号“外研社官方服务号”



# 内容简介

# 内容简介

在大数据时代,人工智能技术发展迅猛,翻译技术日新月异,给当前的翻译教育和翻译实践带来了空前的影响。国内外围绕翻译技术的研究日益增多,翻译技术已成为翻译研究不可或缺的一部分。本书以翻译技术为研究对象,探讨了翻译技术的本体论、价值论、认识论和方法论,为翻译学引入了新的研究视角和研究对象,丰富和拓展了翻译研究的本体范畴。

全书内容共六章。第一章概述了翻译技术的概念、分类、属性、研究意义等;第二章介绍了翻译技术的演变与发展;第三章梳理了国内外翻译技术研究现状,对研究主题、研究方法及路径等进行了探讨;第四章探讨翻译技术的作用机制,并结合当前主流的机器翻译译后编辑模式进行了个案分析和研究;第五章聚焦翻译技术系统中各要素之间的互动关系,包括翻译技术使用主体的变化、翻译技术带来翻译能力与翻译模式的新发展、翻译技术引发的伦理问题,以及翻译技术的教学实践等;第六章从多维度视角分析现有的翻译技术研究框架,探讨了研究重点和研究趋势,重构了大数据时代翻译技术的研究框架,为未来的研究开辟了新的路径。

本书理论与实践兼备,融合学术前瞻和技术前沿,适合广大翻译研究者、翻译教师、翻译专业硕博研究生、专职或兼职翻译人员以及语言服务行业管理人员等借鉴参考。

# 出版前言

# 出版前言

随着中国特色社会主义进入新时代,国家对外开放、信息技术发展、语言产业繁荣与教育领域改革等对我国外语教育发展和外语学科建设产生了深远影响,也有力推动了我国的外语学术出版。为梳理学科发展脉络,展现前沿研究成果,外语教学与研究出版社汇聚国内外语学界各相关领域专家学者,精心策划出版了“外语学科核心话题前沿研究文库”(下文简称“文库”)。

“文库”精选语言学、应用语言学、翻译学、外国文学研究和跨文化研究五大方向共25个重要领域100余个核心话题,按一个话题一本书撰写。每本书深入探讨该话题在国内外的研究脉络、研究方法和前沿成果,精选经典研究及原创研究案例,并对未来研究趋势进行展望。“文库”在整体上具有学术性、系统性、前沿性与引领性,力求做到点面结合、经典与创新结合、国外与国内结合,既有全面的宏观视野,又有深入的细致分析。

“文库”项目邀请国内外语学科各方向的众多专家学者担任总主编、子系列主编和作者,经三年协力组织与精心写作,自2018年底陆续推出。“文库”已获批“十三五”国家重点出版物出版规划项目,作为一个开放性大型书系,将在未来数年内持续出版。我们计划对“文库”进行不定期修订,使之成为外语学科的经典著作。

我们希望“文库”能够为外语学科及其他相关学科的研究生、教师及研究者提供有益参考,帮助读者清晰、全面地了解各核心话题的发展脉络,并有望开展进一步深入研究。期待“文库”为我国外语学科研究的创新发展与成果传播做出更多积极贡献。

外语教学与研究出版社

2018年11月

# **“外语学科核心话题前沿研究文库”学术委员会**

# “外语学科核心话题前沿研究文库”学术委员会

主任:孙有中 王文斌 王克非 文秋芳 张 剑

委员:蔡金亭 陈 红 刁克利 董燕萍 高一虹 韩宝成 黄立波 蒋 严 马秋武 秦洪武 司富珍 谭惠娟 王东风 王立非 徐 浩 许家金 许 钧 杨金才 袁毓林 张 辉 张 威 朱 磊

“翻译学核心话题系列丛书”编委会

总主编:王克非

理论翻译研究系列主编:王东风

应用翻译研究系列主编:王克非

翻译文化研究系列主编:许 钧

语料库翻译研究系列主编:秦洪武 黄立波

口译研究系列主编:张 威

# 总序